



# 西區中文學校

# 西風

## The Westside Breeze



### 內容 Inside

校長的魔法書 & 我們的新教務副校長

Principal's Magic Scroll &  
Our New Vice Principal-  
Academic Affairs

遊戲篇

Game Page

我們的新老師

New Faces on Campus

快樂地學習中國歷史文化

Learning Chinese History and

Culture Made Easier

學生園地

Kidz Korner

## 校長的魔法書



親愛的西區中文學校所有學生與家長：

每當星期六上午八點四十五分的鐘聲一響，魔法便施展開來，原本是 Mar Vista 小學的校園，此時變成了西區中文學校，三百多個學生和他們的家人齊聚在此，開始又一次精采和令人興奮的中文課！

歡迎所有新生與續讀家庭來到充滿歡樂與溫馨的西區中文學校，本校成立於1967年，同時是加利福尼亞州官方認可時間最長的優質中文學校。在每一年的三十個星期六，我們為孩童、青少年和成年人提供專業並有技巧性的華語文教育，包含華語傳承的A軌和外語學習的B軌課室。為了讓大家有最適合的教材學習，教務副校長吳玫香帶著數位熱心家長，發送多達十種不同的教材給我們的二十一個班級。而在三個小時的語文教育後，則由凌華課外活動主任帶領，提供各項課外活動，以充實學生們對於中華文化與藝術的接觸、培養其更深一層的認識、並感受其中的樂趣。

西區中文學校是個私立、非營利學校，所有行政校務歷來都由熱心的家長們志願擔任。平時的我們，有的是全職爸媽，有的是職場好手，還有許多專業人士，包括音樂家、教授、律師、醫護人員，和實業家等。但當西區中文學校一旦施展它的魔法，大家「咻」地一變，有的成了老師，教導學生中文聽說讀寫打加上中華文化；有的賣起小朋友最愛吃的點心，增加上學的動力；有的擔任起交通指揮，確保師生安全；有的則擔任班上愛心家長，陪伴孩子共同學習。我們更衷心感謝那些充滿義氣與熱誠的家長擔任校務行政，如註冊、課外活動，辦公室支援、財務、IT、校刊、學務和總務，以及家長會和理事會，才讓我們西區中文學校能夠運作且生生不息！

我們這些家長魔法師，最希望的就是看到孩子們樂於學習中文。於是我們變出許多活動和獎勵來促進孩子與中文的連結。例如，學習好的孩子，我們用成績來獎勵他們。有特殊才藝的孩子，我們舉辦各式活動來讓他們一展長才，如書寫、作文、海報設計、朗讀，以及運動會和音樂會。有表演才華的孩子，我們有中國新年和期末表演來讓他們享受掌聲，而喜愛閱讀的孩子，我們則提供帶故事書回家及中文圖書館之旅來滿足這些求知若渴的心靈！然而讓孩子們最能長期學中文的要素，則是那堅固的友誼。所以我們舉辦中國新年園遊會和露營，增加孩子們玩在一起的機會，以建立和鞏固他們之間的情誼，也促進各位家長魔法師互相切磋的機會！

每到週六，我就很期待我們的西區中文學校開始施展魔法！你呢？

魔法校長，  
吳欣怡

## 新年快樂



邱靖淳 (TA)

## 我們的新教務副校長

By 王添儒 Tianru Wang (7A)

吳玫香女士是我們的新任教務副校長，也是一位律師。吳女士擁有國立台灣大學法律學士，賓州大學法學碩士和杜蘭大學法律博士的學位。她專於企業和商業法律，同時擁有加州和紐約州的律師執照。吳女士生長於台灣，曾是台灣國立師範大學翻譯研究所的助理教授，向研究生講授漢語/英語法律翻譯課程。工作之餘，吳女士愛好旅遊，登山和攝影。

在擔任此項職務之前，吳女士曾在教室及辦公室幫忙，也擔任過詩歌朗誦的評審。她在為女兒尋找中文學校的時候，對中文教育產生了興趣。之後，吳女士參加了中文學校的許多活動，在這過程中，她發現女兒非常開心學中文，從而使她更加敬佩和尊重中文學校的老師，還有那些默默奉獻的熱心家長們。所以，吳女士很想幫助學校在學術上有更好的發展，希望改善和提高學生的學習環境，並幫助老師們開發創新的教學方法，確保他們有機會獲得多種的教學資源。她想讓我們的中文學校能在社區裡，成為最好學習中文的地方。

# Principal's Magic Scroll

Dear students and parents of Westside Chinese School:

With the arrival of every Saturday morning, accompanying the bell at eight forty-five, Magic is unleashed. What was originally the Mar Vista Elementary School has now been transformed to Westside Chinese School. Over three hundred students and their family members are gathered here again, to take part in another fantastically exciting lesson of Chinese!

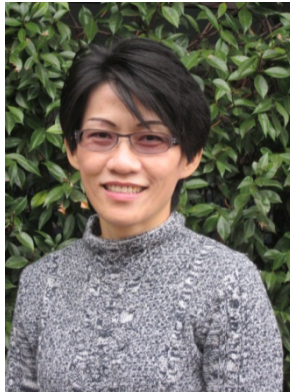
Welcome to all new and returning students and families to the warm and joyful Westside Chinese School. Our School was founded in 1967, also officially recognized by California State as the exceptional, longest standing Chinese School. Every year there are thirty Saturdays in which we offer Chinese language education to children, teens, and adults; this includes A track classrooms for Chinese heritage learners and B track classrooms for foreign language studies. To ensure everyone has the most befitting learning material, Vice Principal of Academics Stella Wu, with the help of several fervent parents, has handed out more than ten different types of educational materials to our twenty-one classes. After three hours of Chinese language education, under the lead of Hua Ling, our Director of Extracurricular Classes, extracurricular activities are being offered to enrich students' interaction with Chinese culture and art, cultivating a further level of acknowledgment as well as enabling them to gain the joy of learning.

Westside Chinese School is a private non-profit school; enthusiastic parents have always handled all school operation matters voluntarily. Ordinarily, some of us are full time parents; some of us are industry elites; some of us are professionals such as musicians, professors, lawyers, doctors, pharmacists, entrepreneurs etc. But as soon as Westside Chinese School unleashes its magic, "Shazam!" some transform into Teachers, who teach students how to listen, speak, read, write, and type Chinese as well the Chinese culture; some turn into Sales Persons and sell children's favorite snacks to increase their motivation to come to school; some take up Traffic Cop roles to ensure the safety of students and staff; some become Class Coordinators and Room Parents to accompany kids in learning. We sincerely thank those involved and committed parents who take up School Administration duties such as Registration, Extra Curricular Activities, Office Management, Treasure, IT, Westside Breeze (school newspaper), Academic Affairs, and General Affairs matters, as well as PTA and School Board. It is because of all of you, that the Westside Chinese School can operate in its continuous life cycles.

## OUR NEW VICE PRINCIPAL-ACADEMIC AFFAIRS

By 王添儒 Tianru Wang (7A)

Ms. Stella Wu, our new vice-principal, was born and raised in Taiwan. Ms. Wu received her Bachelor of Laws degree from the National Taiwan University, her Master of Laws degree from the University of Pennsylvania, and her Juris Doctor degree from Tulane University. She served as an assistant professor at the Graduate Institute of Translation and Interpretation of the National Taiwan Normal University, where she taught Chinese/English legal translation to graduate students. She is an attorney, admitted to practice law in both New York and California. She practices corporate and business law.



Ms. Wu has a wide range of experience from volunteering within the classroom, office and at special events like the poetry recital contest. Ms. Wu first became involved when she gained an interest in seeking out a school for her daughter to learn Chinese so that her daughter could communicate with her family. After that, Ms. Wu participated in different activities and special events throughout the year and along the way she gained great respect for the teachers and parents at the school, especially when she noticed how much her daughter enjoyed school. Because of her positive experiences, Ms. Wu is grateful to the Westside Chinese School, and eager to help contribute to its academic development. She hopes to enhance the learning environment for students, support the teachers, make more resources available to the teachers and help develop innovative teaching methods. Ms. Wu's overall goal is to help the school continue to thrive as a great place to learn Chinese for the Westside community.

As for us Parents Magicians, what we hope for the most is to see our children enjoying themselves learning Chinese. So we summon many activities and rewards to stimulate the bonds between Chinese learning and the kids. For illustration, for those students who are diligent in learning the language, we reward them with stellar grades and academic honors. For those with special talents, we hold various kinds of events allowing them to present their talents, such as: calligraphy and handwriting, composition writing, poster designs, poem recitation, as well as sports meets and music concerts. For those with performance talents, we have Chinese New Years' and End-of-year Culmination Performance to gratify them with applause. For those that love to read, we offer Chinese Library trips and the opportunity of taking storybooks home to satisfy the hearts that thirst for knowledge. But above all, the factor that empowers these children the most to study Chinese on a long-term basis, has to be the steadfast friendships. That's why we hold Chinese New Year Carnivals and Camping Trips, to increase children's playtime together, in order to build up and strengthen their relationships with each other; this, of course, gives us fellow Parents Magicians, the chance to befriend each other too!

Every day Saturday, I look forward to our Westside Chinese School to unleash its Magic! What about you?

Magic Principal  
Shinyi Wu



# Game Page



迷宮

MAZE



By 邱靖淳  
Lauren Chiu (4A)

遊戲篇

## IMMIGRATION LAW

Law Offices of Adam Green

6300 Wilshire Blvd., Suite 1020

Los Angeles, California 90048

Tel: (323) 852-6135

Toll Free: (800) 705-5544

[www.employment-family-sponsored-immigration.com](http://www.employment-family-sponsored-immigration.com)

Email: [prherzog@earthlink.net](mailto:prherzog@earthlink.net)

We practice exclusively in the field of U.S. immigration law. We have over two decades of experience in helping individuals with the following issues:

- Obtaining temporary work visas including E, H, L and O visas
- Applying for permanent residence, whether through family or employment (EB1, EB2, EB3)
- Eligibility for U.S. citizenship
- Investor Visas and Permanent Residence Through Investment

Attorney Paul Herzog is a Westside Chinese School parent. We are happy to provide a free phone consultation and we represent individuals throughout the United States.

Member: American Immigration Lawyers Association, Los Angeles County Bar Association



## PIANO LESSONS



Conservatory-Trained Teacher



Over 25 years of Experience



Works with all ages, including adults



All levels - beginning to advanced



### *Excellent preparation of students:*



Certificate of Merit - students chosen for



Branch Honors, State Convention performances



Bach Festival - winners at Branch and Regional



Southwestern Youth Music Festival



*For information and references*

*Call Dr. Alan Gettinger*

*310-398-1497*



# NEW FACES ON CAMPUS 我們的新老師

## 項婷婷老師 Tina Xiang (7B)

劉佩貞 Stephanie Liu (10/11/12A)



項婷婷老師來自中國北京，她是從天津師範大學生物教育專業畢業的。項老師曾在北京軍事醫學科學院以及北京大學生命科學院工作過。她的愛好是多樣的，如聽音樂、看人物自傳、打排球、網球、乒乓球和羽毛球。她在閒暇時喜歡逛街購物、看電影。

項老師從小練習書法和美術，對文字很感興趣，她喜歡讀哲學書，也從閱讀中學習到很多人生的道理。項老師覺得能把她所得到的快樂，以及對中華文化的興趣和瞭解，拿來與學生分享，是一件樂事。項老師的教學目標是讓學生覺得學習中文是快樂的，能在這份快樂中感受中華民族文化的魅力，中國文字的韻味及中國語言的豐富。

Ms. Tina Xiang is from Beijing and graduated from Tianjing's Shi Fan University with a Bachelor's Degree in Biology. Ms. Xiang worked at the Beijing Academy of Military Medical Sciences and at the School of Life Sciences at Peking University. During her free time, Ms. Xiang enjoys listening to music, reading autobiographies, shopping, and watching movies. She also plays volleyball, tennis, table tennis, and badminton.

When asked what sparks her interest in teaching Chinese, Ms. Xiang responded with a recollection of her childhood. As a child, Ms. Xiang learned to enjoy calligraphy and art. She also enjoys reading philosophical books and learned many of life's principles from it. Her motivation for teaching is to share what she has gained from her life experiences and her interpretation of Chinese culture with her students and believes that in doing so, it will bring her happiness. Ms. Xiang wants to make her students feel that learning Chinese is an exciting experience and thus feel the charm of Chinese culture and characters and the richness of the Chinese language.

---

## 林惠聰老師 Lindsay Enkelmann (2B2)

劉佩貞 Stephanie Liu (10/11/12A)

林惠聰老師是新加坡人，她擁有新加坡國立大學心理系的學士和碩士學位。林老師喜愛烹飪、烘烤、和跳弗拉明哥舞。林老師也熱愛音樂，她上中學時，在軍樂隊吹豎笛，也在華樂隊彈奏柳琴，成年後開始學彈鋼琴。

林老師住在德國的時候，曾教過英文。當她和家人搬到瑞士時，在那裡的中文學校教中文。華文在林老師的心裡佔了重要的地位，她認為華語是一個很美的語言。林老師覺得，如果能夠讓班上學生喜歡學習華文，就是一個小成就，如果她能進一步在學生的華文學習過程裡播下小小幼苗，為將來打一點點基礎，那就是林老師最大的成就了。



Mrs. Lindsay Enkelmann is from Singapore and graduated from the National University of Singapore with a Bachelor's and a Master's Degree in Psychology. Mrs. Enkelmann's hobbies include cooking, baking and Flamenco dancing. She is also fond of music and learned how to play the clarinet in middle school and started piano lessons as an adult.

As an English teacher in Germany, Mrs. Enkelmann students' laughter and progress brought her happiness and encouragement; so when her family moved to Switzerland, she became a teacher at the Chinese School of Zurich. She says, "The Chinese language has an important place in my heart. I think Chinese is a beautiful language." Mrs. Enkelmann feels that if her students can laugh and have fun during Saturday Chinese classes, it is a small achievement; but if she can sow the seeds for further development in their Chinese language later in life, it is a big achievement.

[Editor's note: The Westside Breeze staff would like to thank Mrs. Enkelmann for her generous donation of baked goods during last year's end of school year carnival.]

## 陳捷老師 Miranda Thomas (4/5/6B)

程柏維 Victor Cheng (8/9A/Practical Chinese)

陳捷老師出生於中國江蘇省南京市，三年半前來到美國，之後就一直從事業餘中文輔導。陳老師的愛好是吃，所以平時最喜歡琢磨做菜。

陳老師比較喜歡學習語言，所以她認為很多學習第二種語言的學生都對語言有興趣，在學習的過程中也是很快樂的。作為一名中文教師，陳老師最享受的是學生能用中文說話。到目前為止，正式教學已經進行了幾個月，她覺得學生的基礎不夠好，所以很難跟上陳老師預定的教學進度。目前她想到的解決辦法，是幫他們慢慢鞏固基礎，一步一個腳印的學習，而不是為了趕進度而使學生心理上對中文學習感到疲憊，並失去學習的信心。陳老師並沒有特別去選擇某間中文學校教中文，只是在偶然的機遇下，讓她在我們學校的 4/5/6B 班級教課，她覺得學生們都很聰明、勤奮，陳老師相信他們喜歡她的教學方式。陳老師也很喜歡他們，喜歡他們對學習中文的興趣和他們在課堂上的表現。



Mrs. Miranda Thomas was born in Nanjing, Jiangsu Province in China, and came to the United States three and a half years ago. Ever since she arrived, she has been teaching Chinese part-time. Mrs. Thomas is fascinated and intrigued by languages and therefore, believes that most students who are learning a second language are not only interested in the language itself, but also enjoy the fun and challenges the learning process has to offer.

As a Chinese teacher, Mrs. Thomas finds it most gratifying to see her students able to communicate in Chinese. Since school began several months ago she has noticed that her students have an insufficient basic knowledge of the Chinese language on which to advance based on her original teaching plan. For now, her solution and main focus is to help her students build a firm foundation that will enable them to better benefit from the class curriculum. Mrs. Thomas believes that with a better foundation, she can instill in them the confidence and right approach to learning the Chinese language.

Mrs. Thomas is excited and honored to have this wonderful opportunity to teach the 4/5/6B class. Her students are bright, dedicated, and elated with her teaching style and she is fond of them and pleased with their positive learning attitude and strong work ethic in class.

Mrs. Thomas is a food aficionado and in her free time, she loves to cook and enjoys exploring the world of culinary arts.



## 何浪老師 Lang Hoch (PB2)

李嘉澤 Jiaze Li (5A, TA 助教)

何浪老師來自於湖南湘潭，她畢業於湖南大學的工業與民用建築系。大學畢業後，滿腔熱血的何老師不願作為一名普通的大學老師。於是，當她聽到在高速發展的南方有更多的機會後，何老師帶著勇氣與熱情來到了廣東，開始了她的奮鬥歷程。從小職員做起，經過多年的努力，她成為了一名事業有成的董事長。

2003 年，經商的原因使她來到了美國，之後又取得了美國加州州立大學沙加緬度分校的經濟學碩士。經過了解，何老師發現在美國經商的難度遠高於國內。有三個孩子的她，想花更多的時間放鬆地生活，多陪陪她的孩子們。當下，何老師正準備關掉她的服裝公司，安心地享受作為母親和中文老師的快樂。她精通普通話，粵語，及英語。豐富的語言能力背景降低了她教學工作的難度。

由於周圍的語言環境，何老師的女兒們在家都用英文和她交流。“我夢想有一天，我的女兒們能用流利的中文與我對話。”在被問到來中文學校的原因時，何老師說，“我相信很多家長也有著同樣的期望，所以我成了一名中文老師。我覺得能教會在美國長大的孩子們中文，是一件很了不起的事情。”何老師也很喜歡我們是一所非盈利性的中文學校。

在空閒的時候，何老師喜歡唱歌，欣賞歌劇，京劇和書法。她希望能多加深與中文學校老師，同學，及家長之間的聯繫，與大家共同的努力，為西區中文學校出一份力。

Ms. Lang Hoch, born in Hunan, graduated from Hunan University's industrial and civil engineering department. After earning her degree, her passion in economics and her unwillingness to be an ordinary college professor led her to the abundant chances found in the developing region of southern China, where after years of hard work, she became a successful business woman. In 2003, Ms. Hoch came to America in hopes of discovering commercial opportunities and after receiving a Master's degree in economics from California State University, Sacramento she built another successful business.

As a woman with three children, Ms. Hoch wanted to spend more time to relax and take care of her children and now plans to close her clothing company to enjoy the joys of being a mother and a Chinese teacher. Due to the environment her children live in, they cannot fluently speak Chinese and communicate with her in English. Because of this, Ms. Hoch dreams that one day her daughters will be able to fluently talk to her in Chinese and believes that many parents have the same wishes, she chose to become a Chinese teacher. Ultimately she picked Westside Chinese School because our school is a non-profit organization. More importantly, Ms. Hoch also thinks it is an amazing blessing to teach kids grown up in America how to speak Chinese.

In her free time, Ms. Hoch likes singing, watching opera and writing calligraphy. Ms. Hoch hopes to make deep connections with teachers, parents and students in Chinese School, in order to work together and contribute to the Westside Chinese School.



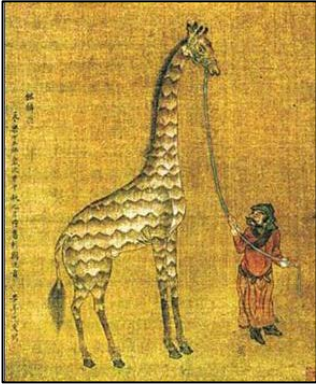
## 快樂地學習中國歷史文化

### Learning Chinese History and Culture Made Easier

魏雲茵老師 Ms. Virginia Hu

你知道長頸鹿是什麼時候傳進中國的嗎？這個有趣的問題，是今年南加州中文學校聯合會舉辦的歷史常識比賽的題目之一。參加搶答的學生們，你看看我，我看看你，竟然答不出來。原來，明朝有一位偉大的航海家，鄭和曾經帶領龐大艦隊七次遠赴南洋。最遠到達非洲東岸。當時就把長頸鹿引進了中國。你們可以想像中國的皇帝第一次看見長頸鹿的神情嗎？

“When was the giraffe first introduced to China?” This was a question asked in this year’s Chinese Culture and History Bee competition hosted by the Southern California Council of Chinese Schools (SCCCS). But time passed and no one rang the bell! The answer was that during the Ming Dynasty, the great mariner, Zheng He, led a huge group of fleets on seven voyages to the east coast of Africa and he and his crew brought back the giraffe and other novelties. Can you imagine the look on the Chinese emperor’s face when he saw the first giraffe?



鄭和從非洲帶回來的長頸鹿 Giraffe brought back from Africa by Zheng He. (<http://www.willgoto.com>)

很多人以為學習歷史是件枯燥的事。用中文學中國人的歷史，更是苦不堪言。事實上，中國歷史文化像是一本千變萬化，百讀不厭的故事書。他帶你穿越時空到一個充滿神奇色彩，卻又與你息息相關的地方。不知不覺，你了解為什麼蒙古人不吃月餅，為什麼中國人這麼謙虛又客氣。有意見不馬上開口，有好處也不搶先去。所謂有所為而有所不為。許多孔子所教導的信念，還繼續地在生活習慣中，代代相傳。

A lot of people think it is dry and boring to study history, let alone Chinese history and language. But they do not know that studying Chinese history can feel like reading a dramatic story book. It brings you beyond time and space where everything has to do with your cultural roots. You learn why Mongols never touch moon cake and why the Chinese are so humble and do not seek immediate advantages. And you will also be surprised at how much your life is affected by Confucianism, a belief which started tens of generations ago.

明年春天會是魏老師第五次帶隊參加南加州聯合會歷史常識比賽。我們招集了一批四到十一年級的優秀學生準備參加競賽。除了歷史和文化，

“這堂課會教給你很多中國文化和常識。超過平常學校所教的。”  
——閻玢霖  
“It teaches you many lessons about Chinese culture and it takes you further than what they teach you at school.”

—Jayleen Yen

我們也學習成語。小學 60 句，中學 80，高中 100。一開始好像很嚇人，這麼多句，還這麼多生字！其實很多聯合會所選出來的成語，已經在課本上學過，像是“一舉兩得，”井底之蛙，”和“畫蛇添足”。有些在英文裏也有相應的成語，比如“積少成多”和“Many a little makes a mickle”。加上我們有十個月的時間，一次準備 5 到 10 個，積少成多，無形間就完成了。但是你可能要問，學成語有什麼好呢？成語是用四個字或簡短的一句話代表一個常見又比較複雜的意念。在一般華人的交談或書信中，為了精簡快速，經常會使用成語。如果你的中文不錯，可以簡單的對話，但是碰到來自中文國家

的朋友，卻常常聽不懂稍微深一點的言談，很可能就是卡在成語上了。我的女兒在學過幾年的歷史常識和成語之後，看中文連續劇果然能聽懂許多學過的成語。除此之外，在我們的課堂上，最興奮的可能就是用新學的成語分組玩比手劃腳或畫圖示意。往往是欲罷不能，下課了也不想回家。非常開心！

This will be my fifth year leading the team into competition in the spring of 2013. Our new team includes a group of enthusiastic students ranging from 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> grade. Besides history and culture, we also learn Chinese idioms: 60 for elementary school students, 80 for middle school students, and 100 for high school students. While it might be overwhelming at first, you will feel better knowing that many of the idioms have already been taught through regular curriculum, such as ‘killing two birds with one stone’, ‘the frog in the well (narrow-minded)’, and ‘adding feet to a snake (Guild the lily)’. Some of them are super easy, as they mirror associated idioms in English—such as ‘Ji-shao-cheng-duo (Many a little makes a mickle)’. We also break them down over 10 months and learn 5 to 10 each lesson. It is important to learn these 4-word sentences are abbreviated forms for complex ideas or thoughts and are very effective when used in daily conversation and in writing. If you are fluent in Chinese but often get lost in the conversation with your native Chinese friends, it might be the idioms that are confusing you. My daughter understands Chinese TV dramas a lot more after learning the idioms at the team. In our study sessions, we often play Pictionary or Charades, using the idioms as the answer keys. The students have so much fun!

很感謝學校和家長們的大力支持。我們的目標不一定限於參加比賽奪得獎項，更重要的是向學習中文的極限挑戰。上了許多年的中文學校，基本拼讀打字和上百上千的字彙也學了，就是無法打破瓶頸閱讀中文書報，或者聽中文節目。做家長的既希望孩子能掌握中文，又怕給太多壓力適得其反，什麼時候能讓這窩邊的幼鳥展翅翱翔呢？我們在課外活動的時間的文化常識課，就是希望能多提供一個寓教於樂的環境，循循善誘，讓他們認同中國文化，並且在學習中文的道路上起飛。歡迎有志一同的西區家庭加入我們的行列。

We greatly appreciate the support from the academic committee and team parents. Our goal is to win the competition, but more importantly, we try to break through the hurdles of learning the Chinese language. Even with years of studying at Westside Chinese School, many of the students in higher grades are still shy from fluency when reading Chinese articles or listening to Chinese news radio programs. The History and Culture Class, which takes place during the extra curriculum period, may be able to provide a fun,

“學習歷史文化能幫助了解我的背景，知道我從那裡來。也有助於我在正規學校的學習。…我最愛三國演義，尤其是赤壁大戰。我超喜歡這部電影的！”

—胡立珊

“It helps me understand my background and where I come from. Chinese history also helps in school. ... I love The Romance of Three Kingdoms, especially the story of the war at Red Cliff. I love the movie too.”  
—Alison Hu

“用中文學習歷史文化還算可以。不認識的字寫上漢語拼音就會容易些。..我想我尤其會記得學過的成語，如果能用在日常生活上，會顯得比較聰明。”

—劉佩貞

“Studying Chinese history in mandarin is all right. It can be made easier if you write Han Yu pinyin next to the words you’re not familiar with... I think I would remember most the idioms that we learned. You can also sound smart when you use them in everyday situations. ☺”

—Stephanie Liu

encouraging, and vigorous environment that will help students discover their cultural roots and boost their Chinese language skills.



西區中文學生羅潔獲 2012 南加州聯合會歷史常識比賽高中個人組第三名（取前七名獲獎）

“我會推薦這堂課給同輩的朋友們，因為這會提供一個成長和進步的經歷。” - 閻玢璋  
*"I would recommend this [class] to peers and friends because it is an overall growing experience."* - Jade Yen

“學習中國歷史和文化可以幫助你和亞洲人溝通。” - 黃旅揚  
*"Learning Chinese history and culture helps talk to Asians easier."* - Eric Huang

Please feel free to contact Ms. Hu at [greenyardla@gmail.com](mailto:greenyardla@gmail.com) if you're interested in joining the team.

“魏老師有條有理又以鼓勵為主的教學方式，將五千年的歷史濃縮成五十個鐘頭快樂的課程。我衷心希望歷史隊在每一個孩子心中撒下的種子能在他們的生命中發芽茁壯。” - 李亦慈 (家長)

*"Her organized and encouraged way transformed 5000 years of Chinese culture into less than 50 hours of fun time. I sincerely hope that the little seeds of the culture bee event is planted in our students' hearts."* - Edythe Ling (parent)

“我對赤壁大戰的故事特別感興趣。觀看影片的演出更能夠感受和理解當時的情形。...上課做筆記和閃示卡對我幫助最大。玩遊戲則可以輕鬆一下，增加樂趣，邊玩邊學，平衡用功的心情。” - 羅潔

*"I was particularly interested in the 'Red Cliff' story. Watching it play out in a tactile, visual format made it much more relatable and understandable. .... Taking notes and making flash cards helped me the most. Playing games made the learning process lighter and more fun-balancing out the hard work while still learning."* - Jessica Luo

## The Westside Chinese School History Bee Team



2011-2012 西區中文歷史常識文化隊

前排左起：閻玢璋、陸慧、張珍妮、黃旅揚

後排左起：劉佩貞、林升陽、胡立珊、羅潔和 魏老師

Front left: Jade Yen, Helen Lu, Jennifer Zhang, and Eric Huang

Back row: Stephanie Liu, Margrat Ling, Alison Hu, Jessica Luo, and Ms. Hu

## Piano & Theory Lessons

Beginners or Advanced  
 Participation in Certification  
 of Merit Program  
 Participation in 3 public recitals a year  
 Member: Music Teachers Association  
 of California  
 Teacher of Musical Arts



Jasmine Keolian 310-823-6066





# From the 8/9A /Practical Chinese Class

## 我最快樂的記憶 – 吳明森

我最快樂的記憶是游泳比賽，我們得了游泳冠軍。我游的是一個接力賽，我們的團隊有希望獲得第二名。我們在那個時候非常接近另一隊，我們很緊張，他們游得很快。我想我們不會贏，但是我的團隊游得非常好，比想像中快。在我們的努力游泳中，我們更有信心，最終我們贏了。

我們的第一位接力游泳者一開始就領先，我們的第二個接力者失去了第一的位置。第三個接力趕了上去一點，我是最後一棒，我游得很快，我領先了零點零四秒！我真不敢相信，我們的隊贏了！

這是最開心的一次比賽，我為我們的勝利感到很自豪。這次比賽使我認識到，只要我們有信心及繼續努力，我們就會贏得勝利。

## 台灣 – 胡書苑

二零一二年三月二十九日那天，我和我的家人一起上飛機回去台灣。我很開心，因為我們兩年都沒有回去台灣。看我們的親戚。在飛機上，我和我的姐姐陪我的媽媽一起坐。我們起飛以後，那個機長就叫我們看那個電視銀幕，讓我們看幾個小時才會到台灣。我們要飛十三個小時，我很無聊，所以我就在我的電腦上玩遊戲。在十三個小時中，我只有玩遊戲、吃飯、上洗手間，十三個小時很快就過了。在行李領取處，哥哥和爸爸一起搬大的行李，我幫忙推車子。我們出來的時候，我們看到我的阿姨和我的姨丈，他們一起來接我們，帶我們去新竹，我覺得很好玩。

兩個禮拜在台灣，我到過很多地方，第一，陪我的家人一起去台南看赤崁樓，一個名勝地方，在台南。我們去赤崁樓裡面走一走，看花和風景。第二，去新竹逛街，我的阿姨和表妹陪我們一起逛一逛，在那一個商店有買好多的衣服。第三，去台中的逢甲夜市，我的表姐跟我們去台中的逢甲夜市。在那裡，我吃到很多美味的小吃。我最喜歡的是炸香菇，我們也去看我的阿姨。我們去了台中、新竹、桃園，還有北港，我很幸運看到我們全部的親戚。

兩個禮拜後，我們就飛回了美國。我很想念我的親戚，回到美國的家時，我才了解到，當你很想一個東西，你一定要很有耐心地等。每年回去台灣，我希望我可以見到全部的親戚，我今年終於見到他們了。我希望以後每次放長假都可以回去台灣。

## 我贏了 – 胡書瑜

今天的天氣特別冷，今天也是我們學校體育課的四百米接力賽跑。我和其他的三個人要跑操場一大圈，我的團體中我是第一個開跑，所以我當然很緊張。老師鼓勵每個學生，他說那一個團體贏這個比賽，就可以選想看的電影。還沒開始的時候，很多人鼓勵我，要我盡我的所能，開心和快樂地跑。

我聽到吹口哨聲，就開始跑了。我有一個感覺我跑得太慢，我就跑快一點。在跑的時候，我想，"快到了!快到了!自己要再跑一點就可以休息了。"大家都跑得很快，我一直往後看，看有沒有人比我還快。我們都很接近，別的團體越來越近，大家比來比去看誰最快。在最後的一百米，我們全都離終點線很近，看誰贏了。老師卻必須確認誰最先到。老師慢慢地說我們那一個團體贏了。"Helen's team won!"一會兒，我還聽到我的團體同學在跟他們朋友講，聽到他們在對我歡呼。

最後，我和我的團體選了一個電影，很多人祝賀我們。我覺得團體合作是非常重要的，一起幫忙對團體很有利。要一起合作，才會有用。還有，不管是那一個件事，都要用心做。

## 最開心的時候 – 陳佳曦

當我聽到我最愛的 KPOP 樂團 BIGBANG 要來洛杉磯舉辦演唱會，我高興極了。我趕快去跟我最好的朋友 Sophia 打電話，我告訴她，我們一定要快去買票啊！雖然 Ticketmaster 的網站說，好的票都已經賣光了，Sophia 的爸爸有很多關係，我們買到了第一排的座位！

演唱會的晚上，我很興奮！我兩個朋友 Sophia 和 Lauren 跟我一起去。Sophia 的姐姐帶我們去。演唱會的現場 Honda Center 很遠，開一個小時的車才到。到了 Honda Center 的時候，我們全買了 BIGBANG 上衣和燈。現場好大啊！位置都坐滿了，我們的座位在最前面離舞台很近。BIGBANG 出來的時候，歡呼聲震耳欲聾！我的叫聲最大！Sophia 和 Lauren 跳上跳下哦！我感覺我快樂地要死了！好高興，好高興啊！！我最愛的歌手 G-Dragon 很帥。有一次，他把他的衣服脫下來扔進觀眾裡面！我真的很羨慕那個得到了他外套的人。另一次，Daesung 向我和 Sophia 招手！我好興奮啊！我很高興我可以看到他們！

這次去演唱會的經驗，我發現 BIGBANG 確實是最棒的樂團。我也決定了 G-Dragon 就是我未來的男朋友！

## 感恩節 – 牛振婷

今年的感恩節很特別，我和我的家人在朋友的家度過。我一歲的時候，經過我家的保姆而認識了他們。從那時起，我們兩家人就成了好朋友。

Tina 阿姨忙了一整天，準備了一頓大餐。有火雞、烤牛肉、烤甜薯、蔬菜湯、紅梅醬、土豆泥、香菇炒四季豆、蘋果派、巧克力蛋糕。每一樣都很好吃，好幸福。我的肚子都快爆了。

好朋友，美食，假日和家人的陪伴讓我度過了一個開心的感恩節。希望今後的每一年，全家都能聚在一起慶祝這個值得感恩的日子。

## 西風 The Westside Breeze

發行人 **Publisher:** 吳欣怡 Shinyi Wu

指導老師 **Advisers:** 顏慧中 Huei- Chung Jaw,  
王麗玉 Lee-Yeh Y, 方如玉 Rosie Fang

總編輯 **Editor-in-Chief:** 葉澄 Tiffany Yeh,

副編輯 **Associate Editor:** 劉佩貞 Stephanie Liu, 李嘉澤 Jiase Li

職員 **Staff:** 邱靖淳 Lauren Chiu,  
程柏維 Victor Cheng, 王添儒 Tianru Wang

召集人 **Coordinator:** 章麗瑞 Cindy Chang